



## **Translation in/and French and Francophone Literature and Film**

The College of Arts and Sciences, the Department of Languages, Literatures, and Cultures, the Walker Institute, the European Studies Program, the Department of English, the Women's Studies Program, the Department of Philosophy, and the Honors College are pleased to sponsor the thirty-sixth annual French Literature Conference. Papers will be published in volume XXXVI of the *French Literature Series*.

### **Program**

**Thursday, March 27**

**6:00-8:00** Opening Reception, McCutcheon House, USC Horseshoe

**Friday, March 28 Gambrell Hall 429**

**8:30-9:15am** Gambrell Hall 428 Registration, coffee and pastry

**9:15 am Opening Remarks: Dean Mary Anne Fitzpatrick, College of Arts and Sciences**

### **SESSION 1**

**Presiding: Rosemarie Doucette, South Carolina State University**

**9:30** "Translation and the Triumph of French" Marian Rothstein, Carthage College

**10:00** "Translation Criticism as Re-reading: Simone de Beauvoir in English" Invited Speaker: Luise von Flotow, University of Ottawa

**10:30 Coffee and discussion**

**11:00** "Redefining Translation through Self-Translation: The Case of Nancy Huston" Carolyn Shread, Mt. Holyoke College

**11:30** "Werewere Liking as Translator and Translated" Cheryl Toman, Case Western Reserve University

**12:00 Discussion**

**SESSION II Gambrell Hall 429**

**Presiding: Godwin Uwah, College of Charleston**

**1:30** “Images et voix dans l’espace poétique de Saint-Denys Garneau: analyse du poème *Le jeu* et ses traductions en anglais et en hongrois” Louise Audet, University of Montreal

**2:00** “*Le Silence de la mer* à l’écran: la traduction audiovisuelle de l’Occupation et de la Résistance” Claudia Giraud, Universidade estadual do Cear

**2:30** “The Great White Man of Lambaréné by Bassek Ba Kobhio: When Translating a Colonial Mentality Loses its Meaning” Anny Dominique Curtius, University of Iowa

**3:00** Coffee and Discussion

**4:00** Gambrell 250 Keynote Address: "Montreal-Barcelona-Kolkata: Translating Divided Cities" Sherry Simon, Concordia University

**6:00** Cocktails, McCutcheon House, USC Horseshoe

**7:00** Banquet, McCutcheon House, USC Horseshoe

**Saturday, March 29, Gambrell Hall 429**

**9:00** Gambrell Hall 428 Coffee and pastry

**Session III**

**Presiding: Walter P. Collins, III, University of South Carolina, Lancaster**

**9:30** “Intercultural Politics: Translating Post-colonial Lebanese Literature in the United States” Christophe Ippolito, The Georgia Institute of Technology

**10:00** “Traduire la reine Pokou: fidélité ou trahison?” Sarah Davies Cordova, Marquette University

**10:30** Coffee and Discussion

**11:00** “Maryse Condé’s *Célanire cou-coupé* and Richard Philcox’s *Who Slashed Célanire’s Throat?*: Thinking Through the Limits of Translation” Rachele Okawa, University of California, Los Angeles

**11:30** “Translation as Revelation, Special Guest: Marjolijn de Jager, New York University

**12:00** Discussion

